

OHG: Bonus worksheet, sounds and dialects

For each text, identify the dialect and justify the decision. Use these criteria:

- Second sound shift
- Medienverschiebung
- vowels, pronouns, other differences

Compare the text to both Modern German and English in terms of esp. consonants.

1. Ia gichuri du mih, trohtin, inte irchennist uuer ih pin
fone demo aneginne uncin an daz enti.
... Ja, du hast mich geprüft, Herr, und weißt, wer ich bin,
von dem Anfang bis ans Ende

2. Hêt he thô gangen forð gêla thiornun,
is brôðer barn, thar he an is benki sat
...Das hieß er hervorgehen ein freudiges Mädchen,
seines Bruders Kind, als er auf seiner Bank saß.

3. Hera santa mih god Ioh mir selbo gibod
ob hiu rat thuhti, Thaz ih hier geuhti
Mich sandte Gott hierher und er selbst begot mir –
wenn es euch ratsam erschiene — hier zu kämpfen

4. In anaginne uuas uuort
inti thaz uuort uuas mit gote
inti got selbo uuas thaz uuort ...
inti ûzzan sín ni uuas uuiht gitanes
Im Anfang war das Wort
und das Wort war bei Gott
und Gott selbst war das Wort ...
und ohne es war nichts Geschaffenes.